

英语口语笔译实践：关于珠海市休闲度假房地产的发展口译
笔译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E5_8F_A3_E8_c95_645119.htm 珠海市休闲度假房地产的发展 The development of Zhuhai ' s leisure vocation real estate 在本文里，我将会根据自己和同学上学期做的一次调研而探讨一下珠海市休闲度假房地产的发展，包括它的现状、分类、问题和趋势。 In this article, I will discuss with you about the development of the real estate for leisure vocation in Zhuhai City according to the research I conducted with my classmates last semester, covering its current situation, categories, existing issues and its developing trend. 一首先需要明白休闲度假房地产的意思，它指的是什么。目前国内关于休闲度假地产的概念很模糊，相似的词有好几个如旅游房地产、休闲房地产。在对这些名词进行了比较后，我采用了学者王学发的定义，王学发认为：休闲度假房地产是为满足旅游者休闲度假为目的的房地产的统称。 Firstly, we have to have a clear understanding of the definition of real estate for leisure vocation. Currently its definition is quite vague domestically, and there are some identical words like real estate for travel and real estate for leisure. After a careful comparison among these words, I finally adopt the definition raised by a Chinese scholar named Wang Xuefa that real estates for leisure vocation refer to the estate that meets the need of travelers to spend the vocation on leisure. 二珠海目前的休闲度假房地产类型主要有景区住宅、度假村Holiday village（别墅）、时权酒店Time Share Hotel、产权酒店Property Hotel。为了方便研究，在调研的过程当中

，我们又将休闲度假地产分为居住型和经营型的两大类。居住型的休闲度假地产包括景区住宅，度假别墅等，而经营型的休闲度假地产则包括度假村，时权酒店和产权酒店等

Secondly, the real estates for leisure vocation in Zhuhai City are categorized into four, namely Scenic Residence, Holiday Village, Time Share Hotel and Property Hotel. In order to facilitate our study, in the process of researching, we again divide them into two types: Real Estate for Living and Real Estate for business. The former type includes Scenic Residence and Holiday Cottage, while the latter type includes Holiday Village, Time Share Hotel and Property Hotel, etc. 从上图，我们可以看出这些类型房地产的分布，我们还可以发现一个特点，就是相当多的休闲度假房地产都沿香州区的海岸线分布。 Referring to the map above, we can learn the spread of various type of real estates. What is more, we can spot another characteristic, that is a considerable amount of real estates for leisure vocation spread along the coastal line of Xiangzhou Region.

三下面将分析这两类休闲度假房地产的现状和问题。 A居住型休闲度假房地产 1现状： a整体销售状况较好。珠海楼市并未如广深楼市一般出现成交量乃至价格的大跌，。 b销售状况存在局部差异。香洲、拱北较好，唐家、吉大一般。 c客源类型。珠海本地居民、港澳人士及部分外籍人士、内地人士是三大购买人群。购买动机主要是环境优美，气候舒适，价格相对较低（对港澳人士及部分外籍人士来说）。 Thirdly, we are going to analyze the current situation and issues about the main two types of the real estates. A Real Estates for Living 1. current situation: a. the sales of the real estates of this type is overall good.

The real estates in Zhuhai did not suffer a slump of sales volumes and prices as those in Guangzhou and Shenzhen. b. the sales volume vary from region to region within the city, with a higher volume in Xiangzhou and Gongbei and a lower in Tangjia and Jida. c. category of clients. The main purchasing forces come from Zhuhai, HK and Macao, some foreign countries and inland. The major buying motive for some people from HK and Macao as well as some foreign countries, is driven by the beautiful environment, agreeable climate and lower prices.

2问题: a主题雷同、建筑风格单一 b部分楼盘装修质量差 c某些楼盘存在环境问题。如唐家湾区两大海景楼盘海怡湾畔、远大美域周边存在环境污染问题及港湾大道的噪音污染问题。

2. Issues: a. most themes and styles of the architecture are too identical to each other and not innovative. b. the qualities of decors for some buildings are not good. c. some environmental problems exist around some buildings, for instance, the environmental pollutions around two main building sections in Tangjiawan, Haiyiwan and Yuandameiyu. As well as noise pollution caused by the main road from HK to Zhuhai.

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com